

No. 4793

**UNITED STATES OF AMERICA
and
HAITI**

Exchange of notes constituting an agreement relating to relief supplies and packages. Port-au-Prince, 8 and 9 September 1958

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 23 June 1959.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HAÏTI**

Échange de notes constituant un accord relatif aux fournitures et aux colis de secours. Port-au-Prince, 8 et 9 septembre 1958

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 23 juin 1959.

No. 4793. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO RELIEF SUPPLIES AND PACKAGES. PORT-AU-PRINCE, 8 AND 9 SEPTEMBER 1958

N° 4793. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF AUX FOURNITURES ET AUX COLIS DE SECOURS. PORT-AU-PRINCE, 8 ET 9 SEPTEMBRE 1958

The American Ambassador to the Haitian Minister of Foreign Affairs

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des affaires étrangères d'Haïti

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 48

Port-au-Prince, September 8, 1958

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments concerning voluntary relief activities and to confirm the understandings reached as a result of those activities :

1. The Government of the Republic of Haiti shall accord duty-free entry into Haiti, as well as exemption from internal taxation, of supplies of goods approved by the Government of the United States, donated to or purchased by United States voluntary, nonprofit relief and rehabilitation agencies qualified under United States Government Regulations, and consigned to such organizations, including branches of these agencies in Haiti which have been or hereafter shall be approved by the Government of Haiti.

2. Such supplies may include goods of types qualified for ocean freight subsidy under applicable United States Government Regulations, such as basic necessities of food, clothing and medicines, and other relief and rehabilitation supplies and equipment in support of projects of health, sanitation, education and recreation, agriculture and promotion of small self-help industries, but shall not include tobacco, cigars, cigarettes, alcoholic beverages, or items for the personal use of agencies' field representatives.

3. Duty-free treatment on importation and exportation, as well as exemption from internal taxation, shall also be accorded to supplies and equipment imported by organizations approved by both Governments for the purpose of carrying out operations under this agreement. Such supplies and equipment shall not include items for the personal use of agencies' field representatives.

¹ Came into force on 9 September 1958 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 9 septembre 1958 par l'échange desdites notes.

4. The cost of transporting such supplies and equipment (including port, handling, storage, and similar charges, as well as transportation) within Haiti to the ultimate beneficiary will be borne by the Government of Haiti.

5. The supplies furnished by the voluntary agencies shall be considered supplementary to rations to which individuals would otherwise have been entitled.

6. Individual organizations carrying out operations under this agreement may enter into additional arrangements with the Government of Haiti, and this agreement shall not be construed to derogate from any benefits secured by any such organisations in existing agreements with the Government of Haiti.

I have the honor to propose that, if these understandings meet with the approval of the Government of Haiti, this note and Your Excellency's note in reply constitute an agreement between our two Governments, effective on the date of Your Excellency's reply, to remain in force until six months after the receipt by either Government of written notice of the intention of the other Government to terminate it.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Gerald A. DREW

His Excellency Dr. Louis Mars
Minister of Foreign Affairs
Port-au-Prince

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 48

Port-au-Prince, le 8 septembre 1958

Monsieur le Ministre,

Me référant aux récentes conversations qui ont eu lieu entre des représentants de nos deux Gouvernements au sujet des activités des organisations bénévoles de secours, j'ai l'honneur de confirmer ci-après les dispositions dont lesdits représentants sont convenus au sujet de ces activités :

[*Voir note II*]

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Gerald A. DREW

Son Excellence Monsieur Louis Mars
Ministre des affaires étrangères
Port-au-Prince

7.— J'ai l'honneur de proposer que si ces conditions sont approuvées par le Gouvernement d'Haïti, cette note ainsi que la note responsive de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux Gouvernements, effectif à la date de la réponse de Votre Excellence et restant en vigueur jusque six mois après la réception par l'un des Gouvernements d'une Note écrite faisant part de l'intention de l'autre Gouvernement d'y mettre fin.

En réponse, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Haïtien donne son agrément à ce qui précède et qu'Il considère que le présent échange de Notes constitue un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisis l'occasion pour renouveler à Votre Excellence, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

Dr L. MARS

Son Excellence Monsieur Gerald A. Drew
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
Port-au-Prince

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF HAITI
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

SG/CG : 999

Port-au-Prince, September 9, 1958

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to Your Excellency's note dated September 8, 1958, relating to the conversations held between the representatives of the Government of the Republic of Haiti and the representative of the United States of America concerning the activities of voluntary relief organizations. The text according to Your Excellency's note reads as follows :

[*See note I*]

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that the Haitian Government agrees to the foregoing, and that it considers that the present exchange of notes constitutes an agreement between our two Governments.

I avail myself of the occasion to renew to Your Excellency the assurance of my very high consideration.

Dr. L. MARS

His Excellency Gerald A. Drew
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Port-au-Prince

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.